



“十三五”普通高等教育规划教材

Professional English
专业英语

(电气、自动化与电子信息类)

刘 剑 主编



中国电力出版社
CHINA ELECTRIC POWER PRESS



“十三五”普通高等教育规划教材

Professional English
专业英语

(电气、自动化与电子信息类)

主 编 刘 剑
副主编 李孟歆



中国电力出版社
CHINA ELECTRIC POWER PRESS

内 容 提 要

本书为“十三五”普通高等教育规划教材。

本书按专业基础、专业知识、专业拓宽等层次划分为三部分,包括33个单元。每单元分为基本课文和阅读材料两部分,并配有相应的词汇学习、要点注释、练习等内容。主要内容包括电路、模拟电子技术、数字电子技术、电机拖动、计算机控制、自动控制、智能建筑、楼宇自动化、办公自动化、综合布线、系统集成、消防系统、电梯、电话、有线电视、供配电、电气设计、防雷、接地、电气照明、计算机网络、通信、多媒体技术、信息传输、网络协议、模糊控制、神经网络、现场总线、无线传感、建筑信息模型等方面的科技文献。同时,在附录中给出了科技英语学习要点,介绍了科技英语的特点、翻译方法、英语论文写作方法等科技英语学习中的实用基础知识。

本书可作为电气工程及其自动化、自动化、通信工程、建筑电气、信息技术等相关专业本科生、研究生使用的专业英语教材,也可作为建筑智能化、楼宇控制、网络通信技术等相关专业工程技术人员的自学教材。

图书在版编目(CIP)数据

专业英语:电气、自动化与电子信息类 / 刘剑主编. —北京:中国电力出版社, 2016.2

“十三五”普通高等教育规划教材

ISBN 978-7-5123-8777-5

I. ①专… II. ①刘… III. ①电子技术—英语—高等学校—教材
IV. ①H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第006634号

中国电力出版社出版、发行

(北京市东城区北京站西街19号 100005 <http://www.cepp.sgcc.com.cn>)

北京丰源印刷厂印刷

各地新华书店经售

*

2016年2月第一版 2016年2月北京第一次印刷

787毫米×1092毫米 16开本 22.25印张 538千字

定价 45.00元

敬告读者

本书封面贴有防伪标签,加热后中心图案消失

本书如有印装质量问题,我社发行部负责退换

版权专有 翻印必究

前 言

随着我国对外国际交流的增多，急需既懂专业，又会英语的人才，专业英语水平已成为当代科技工作者基本素质和实际工作能力的重要标志，专业英语成为专业技术人员最具实用价值的首选学习内容之一。

为了满足电气信息大类专业技术人员学习英语的需要，并适应不同层次、不同专业读者的要求，本书在内容编排上力求层次清晰，内容丰富，分为专业基础篇、专业知识篇和专业拓宽篇三大部分。专业基础篇涉及电气信息类的专业基础课，主要包括电路、模拟电子技术、数字电子技术、电机拖动基础、计算机基础等内容；专业知识篇涉及相关专业的专业课，主要包括计算机控制、自动控制、供配电、电气设计、智能建筑、楼宇自动化、综合布线、系统集成、消防、电梯、电话、有线电视、防雷、接地、照明、计算机网络、通信、多媒体技术、信息传输、网络协议等内容；专业拓宽篇涉及专业前沿知识，主要包括模糊控制、神经网络、现场总线、无线传感、BIM、KNX、电气设计等相关内容。附录中设有专业英语学习实用要点篇，介绍了科技英语特点、翻译方法、科技论文写作方法、电气信息专业常用词汇等专业英语学习中的实用知识。

本书构思新颖，选材广泛，逻辑性强。可根据不同层次读者的需要，灵活选用学习内容。本书按基础知识、专业基础知识和专业拓宽知识来划分学习内容，具有很好的学习系统性；文章均选自原版英文文献，选材着重于电气工程与自动化领域的基础理论、设计方法和工程应用，突出了建筑电气信息大类专业特点，具有鲜明的实用性；书中各篇文章力求反映当代专业发展水平，使读者既能从中提高科技英语的学习水平及应用技能，又能扩大视野，了解国内外专业领域的发展动态。本书不仅适合于电气工程及其自动化、自动化、通信工程、智能建筑技术等相关专业本科生、研究生作为教材使用，而且可以作为具有一定英语基础的相关专业技术人员的学习参考书。

本书由刘剑教授任主编，李孟歆教授任副主编。其中第一至四、八、九、十四、十五、十八至二十二单元由沈阳建筑大学刘剑、侯静编写；第五、十、十一、十二、十六、十七单元由重庆大学龙利编写，第六、七、十三、二十三至三十三单元由沈阳建筑大学张颖、李孟歆、刘美菊、许可、郭彤颖编写；附录由沈阳建筑大学刘剑、张颖、周悦、高恩阳、张锐编写。全书的统稿由刘剑完成。

本书在编写过程中参考了大量国内外相关文献，很多同行提供了技术资料。在此向他们表示衷心的感谢。

由于编者水平有限，书中错误和不足之处在所难免，敬请读者批评指正。

编 者

2015年6月于沈阳建筑大学

CONTENTS

前言

Part I: Specialized Basic

Unit One	3
Passage A Text Electric Circuit	3
Exercise A	8
Passage B Reading Material Potential and Current	9
Exercise B	11
Unit Two	12
Passage A Text Thevenin's & Norton's Theorem	12
Exercise A	16
Passage B Reading Material Three-Phase Circuit	17
Exercise B	22
Unit Three	23
Passage A Text Operational Amplifiers	23
Exercise A	28
Passage B Reading Material Digital Electronics	29
Exercise B	31
Unit Four	33
Passage A Text Electric Motors	33
Exercise A	36
Passage B Reading Material Branch Circuits for Motors	37
Exercise B	41
Unit Five	42
Passage A Text Transformer	42
Exercise A	44
Passage B Reading Material Transformer Types and Their Energy Usage	45
Exercise B	47
Unit Six	48
Passage A Text Digital Computers	48
Exercise A	51

Passage B Reading Material Memory, Clock and Bus	53
Exercise B	55

Part II: Specialized Knowledge

Unit Seven	59
Passage A Text Computer Control	59
Exercise A	62
Passage B Reading Material General Use of Microcomputer Control	63
Exercise B	66
Unit Eight	68
Passage A Text Automatic Control System	68
Exercise A	71
Passage B Reading Material Stability of Closed-Loop Control System	72
Exercise B	73
Unit Nine	75
Passage A Text Intelligent Buildings	75
Exercise A	78
Passage B Reading Material Building Automation	79
Exercise B	80
Unit Ten	82
Passage A Text Office Automation	82
Exercise A	84
Passage B Reading Material Computer Office System	85
Exercise B	87
Unit Eleven	88
Passage A Text Internet—the Information Superhighway	88
Exercise A	90
Passage B Reading Material Internet	91
Exercise B	93
Unit Twelve	94
Passage A Text Premises Distribution Systems	94
Exercise A	97
Passage B Reading Material Cable Management	98
Exercise B	99
Unit Thirteen	101
Passage A Text System Integration	101
Exercise A	104
Passage B Reading Material How Should Systems Be Integrated	105

Exercise B	106
Unit Fourteen	108
Passage A Text Supply and Distribution of Electricity	108
Exercise A	112
Passage B Reading Material Secondary Unit Substations	113
Exercise B	116
Unit Fifteen	118
Passage A Text Emergency Supplies	118
Exercise A	121
Passage B Reading Material Emergency Lights	122
Exercise B	124
Unit Sixteen	125
Passage A Text Protection of Electrical System	125
Exercise A	127
Passage B Reading Material Circuit Breaks	128
Exercise B	130
Unit Seventeen	131
Passage A Text Transmission of Electrical Energy	131
Exercise A	134
Passage B Reading Material Transmission Line	135
Exercise B	136
Unit Eighteen	137
Passage A Text Fire Alarms	137
Exercise A	139
Passage B Reading Material Fire and Security Detection	141
Exercise B	142
Unit Nineteen	144
Passage A Text Call, Telephone and Public Address Systems	144
Exercise A	147
Passage B Reading Material Communal TV Systems	148
Exercise B	150
Unit Twenty	152
Passage A Text Lifts	152
Exercise A	157
Passage B Reading Material Escalators and Paternosters	158
Exercise B	161
Unit Twenty-one	162
Passage A Text Grounding	162
Exercise A	167

Passage B	Reading Material	Lightning Arrester	168
	Exercise B		171
Unit Twenty-two			173
Passage A	Text	Design of Feeders	173
	Exercise A		177
Passage B	Reading Material	Fault Calculation	178
	Exercise B		181
Unit Twenty-three			182
Passage A	Text	Multimedia Information Systems	182
	Exercise A		185
Passage B	Reading Material	Sensing Techniques for Mobile Interaction	186
	Exercise B		189
Unit Twenty-four			191
Passage A	Text	Brief Introduction of Modern Communication	191
	Exercise A		196
Passage B	Reading Material	Communications Service Provider Businesses	197
	Exercise B		199
Unit Twenty-five			201
Passage A	Text	The TCP/IP Protocol Suite	201
	Exercise A		205
Passage B	Reading Material	Correctness Preserving Transformations for Network Protocol Compilers	206
	Exercise B		209
Unit Twenty-six			210
Passage A	Text	Rádio Frequency and Microwave	210
	Exercise A		214
Passage B	Reading Material	RF/Microwave Applications	215
	Exercise B		217

Part III: Advanced Special

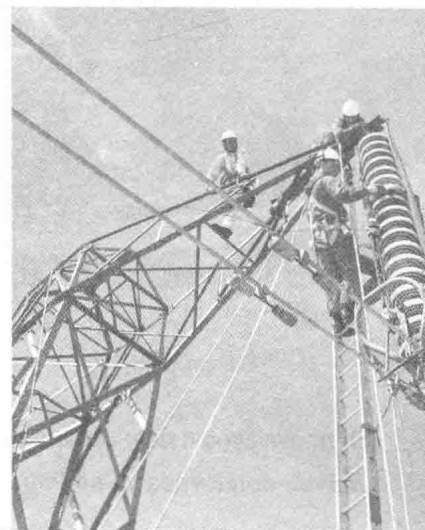
Unit Twenty-seven			221
Passage A	Text	Fieldbus	221
	Exercise A		225
Passage B	Text	The Application of Fieldbus Networks	226
	Exercise B		228
Unit Twenty-eight			230
Passage A	Text	Wireless Sensor Networks	230
	Exercise A		234

Passage B	Text	Application of Wireless Sensor Networks to Industrial Control and Monitoring	235
	Exercise B		238
Unit Twenty-nine			240
Passage A	Text	Fuzzy Control	240
	Exercise A		244
Passage B	Reading Material	Systems, Models and Simulation	245
	Exercise B		247
Unit Thirty			249
Passage A	Text	Neural Network	249
	Exercise A		253
Passage B	Reading Material	Human Brain	254
	Exercise B		257
Unit Thirty-one			258
Passage A	Text	KNX System	258
	Exercise A		261
Passage B	Reading Material	KNX Control System	262
	Exercise B		265
Unit Thirty-two			267
Passage A	Text	Building Information Modeling (BIM)	267
	Exercise A		270
Passage B	Reading Material	Development of BIM	271
	Exercise B		273
Unit Thirty-three			274
Passage A	Text	Architectural lighting Design	274
	Exercise A		276
Passage B	Reading Material	Electric Lighting Controls	277
	Exercise B		280

Appendixes

附录 1	科技英语学习要点	283
附录 2	建筑电气专业常用英语词汇	308
附录 3	参考答案	315
参考文献		342

Part I



Specialized Basic

Unit One

Passage A

Text

Electric Circuit

The diagram of Fig.1.1 illustrates the essential parts of an electric circuit, which consists, in its simplest form, of an energy source and an interconnected energy dissipation or conversion device, known as the load.

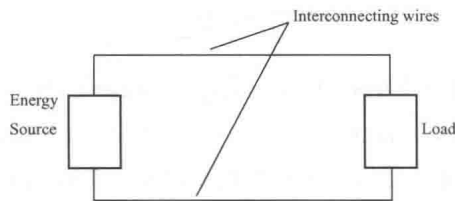


Fig.1.1 The electric circuit in its simplest form

A practical energy source may take one of many forms, depending, for example, on electro-chemical, electro-magnetic, thermo-electric, photo-electric etc., principles, but for the purpose of circuit analysis only two idealized forms are recognized, to one of which all practical sources approximate. These are: the voltage source and the current source.

The voltage source maintains a constant terminal voltage irrespective of the current supplied to the load. It is important to appreciate that the voltage may be a function of, for example, time, temperature, pressure etc. It is constant without respect to variations of load.

The current source maintains a constant current in the load irrespective of the terminal voltage—which, in this case, is determined by the magnitude of the load. As with the voltage source, the generated current may depend on many other factors, but its one essential attribute is its independence of load.

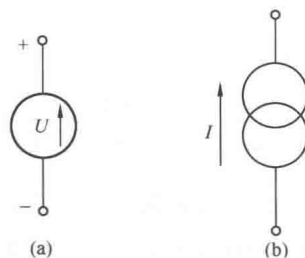


Fig.1.2 A Voltage source and A current source

(a) A voltage source; (b) A current source

The symbols used for these active devices are illustrated in Fig.1.2(a) and (b). Also shown on

the figure are the arbitrarily chosen positive directions of voltage and current. It should be noted that, conventionally, current flows through the source from the negative to the positive terminal.

The transformation from these idealized sources to simulate the characteristics of real sources can be simply effected.

The energy, w , expended in moving a charge q through a potential difference (p.d.) u is given by

$$w = qu \quad (1.1)$$

hence
$$dw/dt = v dq/dt = ui \quad (1.2)$$

The rate of expenditure of energy is defined as the power p . Hence, in general the power is given by

$$p(t) = U(t)i(t) \quad (1.3)$$

and is measured in watts when u and i are in volts and amperes, respectively. If power $p(t)$ is expended for time T , the total energy expanded (or stored) is

$$W = \int_0^T p(t) dt \quad (1.4)$$

By a method similar to that adopted for energy sources, the load—or passive element of a circuit—may be idealized and defined by its terminal voltage/current relationship. All practical passive devices possess energy dissipative properties, often accompanied by energy-storage properties so that three distinct idealized types are possible.

(a) The resistance parameter:

A circuit, which dissipates energy but stores none is said to consist solely of resistance. The property is defined by the relationship

$$R = \frac{u(t)}{i(t)} \quad (1.5)$$

where R is the resistance in ohms if $u(t)$ and $i(t)$ are in volts and amperes, respectively, and Eq. 1.5 is known as Ohm's Law.

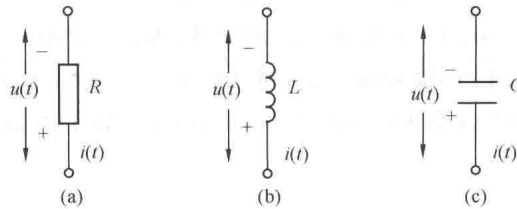


Fig.1.3 Symbols

(a) resistance; (b) inductance; (c) capacitance

The corresponding diagrammatic representation is shown in Fig.1.3(a), which also shows the positive directions of p.d. and current. It should be noted that, unlike an active element, a passive element develops a potential difference in obedience to the current flow so that there is a fall of potential through the element in the direction of the current flow. For this reason the terminal p.d. is called a potential drop—or voltage drop. The element which possesses resistance is termed a resistor.

The reciprocal of resistance is conductance designated by the symbol G . Thus,

$$G = 1/R \quad (1.6)$$

the units of G being siemens, or reciprocal ohms. Hence, an alternative form of Ohm's Law is:

$$i(t) = u(t)G \quad (1.7)$$

The power dissipated, $u(t)i(t)$, may be written in terms of resistance (or conductance) and voltage or current only; thus,

$$\begin{aligned} p(t) &= i(t) R i(t) = R [i(t)]^2 \\ &= u(t) u(t)/R \\ &= G [u(t)]^2 \end{aligned} \quad (1.8)$$

If, for example, the voltage applied is constant, i.e. $U(t)=U$, then $i(t)=I$ and the power

$$P = I^2 R = U^2 G \quad (1.9)$$

is also independent of time.

(b) The inductance parameter:

A circuit is said to possess inductance if it is able to store magnetic field energy. The property is defined by the relationship

$$u(t) = L di(t)/dt \quad (1.10)$$

where L is the inductance, the units of which are henrys if u and i are in volts and amperes, respectively, and t is in seconds. A p.d. of 1V will, therefore, cause the current to change at the rate of 1A/sec in an inductance of 1H. The circuit representation of the inductance parameter is shown in Fig.1.3(b).

The Eq.1.10 may also be written in general integral form:

$$i(t) = \frac{1}{L} \int u(t) dt \quad (1.11)$$

The element which possesses inductance is termed an inductor.

The power, $u(t)i(t)$, may be written:

$$p(t) = L i(t) di(t)/dt \quad (1.12)$$

and is non-zero only when $di(t)/dt$ has a value. Hence for a steady current $i(t)=I$, $p(t)=0$, but for the current I to have been established, $p(t)$ has contributed to the stored energy:

$$W = \int_0^T p(t) dt \quad (1.13)$$

where T is the time taken for the current to build up to I .

Hence,
$$W = \frac{1}{2} LI^2 \quad (1.14)$$

(c) The capacitance parameter:

A circuit which is able to store electrostatic field energy is said to possess capacitance. The property is defined in terms of the electric charge stored per unit of potential difference at its terminals, according to the equation:

$$q(t) = Cu(t) \quad (1.15)$$

where C is the capacitance, the units of which are farads when u and q are in volts and coulombs, respectively. Hence, a capacitance of 1F stores a charge of 1C for a terminal p.d. of 1V. Combining

$i(t)=dq/dt$ and Eq.1.15 gives

$$i(t)=Cdu(t)/dt \quad (1.16)$$

with t in seconds.

Thus, a current of 1A flows into a capacitance of 1F when the terminal voltage changes at the rate of 1V/s.

Eq.1.16 may be rewritten in general integral form:

$$u(t) = \frac{1}{C} \int i(t)dt \quad (1.17)$$

The element which possesses capacitance is termed a capacitor, and its circuit representation is illustrated in Fig.1.3(c).

The power, $u(t)i(t)$, may be written

$$p(t) = u(t) C du(t)/dt \quad (1.18)$$

and is non-zero only when $du(t)/dt$ has a value. Hence, for a steady voltage $u(t) = U$, say, $p(t) = 0$, but for the voltage U to have built up on the capacitor, $p(t)$ has contributed to the stored energy

$$W = \int_0^T p(t)dt \quad (1.19)$$

where T is the time taken for the voltage to have built up to U .

Hence
$$W = \frac{1}{2} CU^2 \quad (1.20)$$

Eq.1.10 and Eq.1.16 show that step discontinuities are not possible in the current through inductance nor in the voltage across capacitance, since such steps would require, respectively, infinite voltage and infinite current. The ideas implicit in these restrictions are important in the analysis of circuits containing inductance and capacitance since they enable the initial conditions to be defined.

New Words & Special Terms

1. electric /i'lektrik/ *a.* 电的；用电的
2. circuit /'sə:kit/ *n.* 电路；回路；线路
3. illustrate /'iləstreit/ *v.* 说明；阐明；举例
4. essential /i'senʃəl/ *a.* 实质的；基本的；必要的
5. interconnect /ɪntə'kɒnəkt/ *vt.* 使相互联系；使相互结合
6. dissipation /dɪsɪ'peɪʃən/ *n.* 驱散；消耗
7. conversion /kən'vɜ:ʃən/ *n.* 转化；变换
8. load /ləud/ *n.* 负载
9. electro-chemical /i'lektɹəu-'kemikəl/ *a.* 电化（学）的
10. electromagnetic /i'lektɹəu'mægnɪtɪk/ *a.* 电磁的
11. thermo-electric /θə:mə'ilektrik/ *a.* 热电的
12. photo-electric /'fəutəu-i'lektrik/ *a.* 光电的
13. irrespective /ɪrɪs'pektɪv/ *a.* 不考虑的；不顾的

14. magnitude /'mægnɪtju:d/ *n.* 大小; 量值
15. active /'æktɪv/ *a.* 主动的; 有功的; 有源的
16. power /'paʊə/ *n.* 功率
17. watt /wɒt/ *n.* 瓦 (特)
18. volt /vɒlt/ *n.* 伏特; 伏
19. ampere /'æmpɪər/ *n.* 安培
20. passive /'pæsɪv/ *a.* 被动的; 无源的
21. resistance /rɪ'zɪstəns/ *n.* 电阻; 电抗; 电阻器
22. resistor /rɪ'zɪstə/ *n.* 电阻器; 电阻
23. conductance /kən'dʌktəns/ *n.* 电导; 传导性; 电导性
24. siemens /'simens/ *n.* 西门子 (电导单位)
25. reciprocal /rɪ'sɪprəkəl/ *a.* 倒数的
26. inductance /ɪn'dʌktəns/ *n.* 电感; 感应系数
27. henry /'henri/ *n.* 亨; 亨利 (电感单位)
28. inductor /ɪn'dʌktə/ *n.* 电感器; 感应线圈
29. integral /'ɪntɪgrəl/ *a.* 积分的; 完整的 *n.* 积分
30. capacitance /kə'pæsɪtəns/ *n.* 电容; 电容器
31. electrostatic /ɪ'lektroʊ'stætɪk/ *a.* 静电的; 静电学的 *n.* 静电学
32. farad /'færəd/ *n.* 法拉 (电容单位)
33. coulomb /'ku:lɒm/ *n.* 库仑 (电量单位)
34. capacitor /kə'pæsɪtə/ *n.* 电容器
35. discontinuity /'dɪskɒntɪ'nju:ɪti/ *n.* 不连续性; 间断
36. implicit /ɪm'plɪsɪt/ *a.* 含蓄的; 固有的
37. relationship /rɪ'leɪʃənʃɪp/ *n.* 关系; 联系
38. restriction /rɪs'trɪkʃən/ *n.* 限制; 约束

Phrases & Expressions

- | | |
|-------------------------------|------------|
| 1. voltage source | 电压源 |
| 2. current source | 电流源 |
| 3. potential difference(p.d.) | 电势差 |
| 4. potential drop | 电压降; 电势降 |
| 5. voltage drop | 电压降 |
| 6. in terms of | 根据; 从……方面说 |
| 7. Ohm's Law | 欧姆定律 |

Notes

Also shown on the figure are the arbitrarily chosen positive directions of voltage and current.